



EMPOWERING LANGUAGE PROFESSIONALS
VALORISER LES PROFESSIONNELS EN LANGUES
SPRACHLEHRENDE IN IHRER ROLLE STÄRKEN

REGIONAL/MINORITY LANGUAGES IN BI-/PLURILINGUAL EDUCATION: LANGUAGES FROM NEAR AND FAR

This publication results from an ECML project coordinated by Claude Cortier, Marisa Cavalli, Piero Aguetz, Martine Le Besnerais, James Costa, Diane Dagenais, Alain Di Meglio, Patricia Lambert, Danièle Moore, Cécile Sabatier, Manuel Tost Planet.

WHO IS IT FOR?

- Teachers and teacher trainers
- Policy-makers and institutional managers

WHAT IS ITS CONTENT?

Although plurilingualism represents an important feature within contemporary society, often, teachers are not well equipped to deal with language variation and the various forms this can take in European regional contexts. Also, their work is seldom given recognition when they try to elaborate strategies to promote understanding and the value of the varieties or languages their pupils speak when they are not the official or dominant school norm.

The different activities during the project demonstrated the transferability to other contexts of the proposed teaching processes. These focus on identifying languages and cultures and their similarities and individual characteristics, on collaborative writing with the aim of interculturality and on oral intercomprehension. The material is varied and environment-based: written and oral documents, electronic mail, platform, videos, films, blogs, etc.

WHAT IS ITS ADDED VALUE?

- The teaching kit approaches plurilingualism as a learning process promoting interlinguistic reflection and intercomprehension between related varieties of languages or even "other unrelated languages".
- The activities have been prepared and/or tested by the associate teachers in their classes.
- The project website has been designed with hyperlinks to multimedia documents, subjects of teaching techniques validated in networks of schools.

THE PUBLICATION COMPRISES:

- a book, available in English (ISBN 978-92-871-7153-5) and French;
- a website: <http://ebp-ici.ecml.at>.



Based on European objectives to favour linguistic diversity and plurilingual and pluricultural education, the publication presents piloted materials, activities and didactic tools. These are related to a theoretical framework which creates links between dominant languages and minority or regional languages in Europe and beyond. A teaching kit also offers a collection of practical examples and recommendations for policy-makers in the area of education.

 **PLURILINGUAL
EDUCATION**

<http://ebp-ici.ecml.at>

The European Centre for Modern Languages (ECML) is a Council of Europe institution promoting excellence in language education in its member states. <http://www.ecml.at>



EMPOWERING LANGUAGE PROFESSIONALS
VALORISER LES PROFESSIONNELS EN LANGUES
SPRACHLEHRENDE IN IHRER ROLLE STÄRKEN

LANGUES REGIONALES/MINORITAIRES DANS L'ÉDUCATION BI-/PLURILINGUE : LANGUES D'ICI, LANGUES D'AILLEURS

Cette publication est le résultat d'un projet du CELV coordonné par Claude Cortier, Marisa Cavalli, Piero Aguetz, Martine Le Besnerais, James Costa, Diane Dagenais, Alain Di Meglio, Patricia Lambert, Danièle Moore, Cécile Sabatier, Manuel Tost Planet.

LES DESTINATAIRES

- Enseignants et formateurs d'enseignants
- Concepteurs de politiques et cadres institutionnels

LES CONTENUS

Bien que le plurilinguisme soit un élément important de nos sociétés modernes, on constate que les enseignants sont souvent peu préparés à gérer les variétés de langue et la variation dans les diverses formes qu'elle peut présenter dans les contextes régionaux européens. Leur travail est également peu reconnu lorsqu'ils cherchent à élaborer des démarches visant à favoriser la compréhension et la reconnaissance de la valeur des langues parlées par leurs élèves qui ne sont pas la variété scolaire officielle ou dominante.

Les différentes activités qui ont eu lieu dans le cadre du projet ont montré la transférabilité dans d'autres contextes des parcours didactiques proposés. Ceux-ci s'appuient sur des activités d'identification des langues et des cultures et de leurs analogies et spécificités, d'écriture collaborative visant l'interculturalité et d'intercompréhension à l'oral. Les supports sont variés et basés sur l'environnement : documents écrits et oraux, correspondance électronique, plateforme, vidéos, films, blogs, etc.

LA VALEUR AJOUTÉE

- Le kit didactique permet d'envisager le plurilinguisme comme processus d'apprentissage favorisant la réflexion interlinguistique et l'intercompréhension entre des variétés de langues apparentées, voire les « autres langues ».
- Les activités proposées ont été élaborées et/ou expérimentées par les enseignants associés dans leurs classes.
- Le site web du projet est conçu comme un hypertexte comportant des liens vers des documents multimédias, objets de pratiques didactiques validées dans des réseaux d'écoles.

LA PUBLICATION COMPREND :

- une brochure disponible en français (ISBN 978-92-871-7152-8) et en anglais ;
- le site web <http://ebp-ici.ecml.at>.



Fondée sur les objectifs européens d'encouragement de la diversité linguistique et de l'éducation plurilingue et pluriculturelle, cette publication présente des supports, des activités et des outils didactiques pilotés ; ceux-ci sont reliés à un cadre théorique associant les langues dominantes et les langues minoritaires ou régionales en Europe et au-delà. Un kit didactique propose une collection d'exemples pratiques et de recommandations destinées aux concepteurs de politiques dans le domaine de l'éducation.

 **L'ÉDUCATION
PLURILINGUE**

<http://ebp-ici.ecml.at>

Le Centre européen pour les langues vivantes (CELV) est une institution du Conseil de l'Europe qui promeut l'excellence dans l'éducation aux langues dans ses États membres. <http://www.ecml.at>